

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

N^o 80

Thursday, December 1, 2016

Le jeudi 1^{er} décembre 2016

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day	Harder	Mégie	Poirier
Ataullahjan	Dean	Hartling	Mercer	Pratte
Baker	Downe	Housakos	Merchant	Raine
Batters	Doyle	Hubley	Meredith	Ringuette
Bellemare	Duffy	Jaffer	Mitchell	Runciman
Bernard	Dupuis	Joyal	Mockler	Saint-Germain
Beyak	Dyck	Kenny	Moncion	Seidman
Black	Eaton	Lang	Moore	Sinclair
Boisvenu	Eggleton	Lankin	Munson	Smith
Boniface	Enverga	Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Bovey	Forest	MacDonald	Neufeld	Tannas
Campbell	Fraser	Maltais	Ngo	Tardif
Carignan	Frum	Marshall	Ogilvie	Wallin
Cools	Furey	Martin	Oh	Wells
Cordy	Gagné	Marwah	Omidvar	Wetston
Cormier	Gold	Massicotte	Pate	White
Dagenais	Greene	McCoy	Patterson	Woo
Dawson	Griffin	McIntyre	Plett	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day	Harder	Mégie	Poirier
Ataullahjan	Dean	Hartling	Mercer	Pratte
Baker	Downe	Housakos	Merchant	Raine
Batters	Doyle	Hubley	Meredith	Ringuette
Bellemare	Duffy	Jaffer	Mitchell	Runciman
Bernard	Dupuis	Joyal	Mockler	Saint-Germain
Beyak	Dyck	Kenny	Moncion	Seidman
Black	Eaton	Lang	Moore	Sinclair
Boisvenu	Eggleton	Lankin	Munson	Smith
Boniface	Enverga	Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Bovey	Forest	MacDonald	Neufeld	Tannas
Campbell	Fraser	Maltais	Ngo	Tardif
Carignan	Frum	Marshall	Ogilvie	Wallin
Cools	Furey	Martin	Oh	Wells
Cordy	Gagné	Marwah	Omidvar	Wetston
Cormier	Gold	Massicotte	Pate	White
Dagenais	Greene	McCoy	Patterson	Woo
Dawson	Griffin	McIntyre	Plett	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received certificates from the Registrar General of Canada showing that:

Marc Gold,
Marie-Françoise Mégie, and
Raymonde Saint-Germain,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were senators without waiting to be introduced.

o o o

PRIÈRE

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le greffier du Sénat a reçu du registraire général du Canada des certificats établissant que :

Marc Gold,
Marie-Françoise Mégie, et
Raymonde Saint-Germain,

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

o o o

The Honourable Senator Gold was introduced between the Honourable Senator Harder, P.C., and the Honourable Senator Pratte, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénateur Gold est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Harder, C.P., et par l'honorable sénateur Pratte, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

David Johnston
(G.S.)

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

MARC GOLD

of Montréal, in the Province of Quebec,

de Montréal, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the division of Stadacona in our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Stadacona de Notre province de Québec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fifth day of November in the year of Our Lord two thousand and sixteen and in the sixty-fifth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-cinquième jour de novembre de l'an de grâce deux mille seize, soixante-cinquième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

N. BAINS

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Gold came to the table and took and subscribed the oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a member of the Senate.

L'honorable sénateur Gold s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

° ° °

° ° °

The Honourable Senator Mégie was introduced between the Honourable Senator Harder, P.C., and the Honourable Senator Tardif, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénatrice Mégie est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Harder, C.P., et par l'honorable sénatrice Tardif, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

David Johnston
(G.S.)

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimée,

MARIE-FRANÇOISE MÉGIE

of Montréal, in the Province of Quebec,

de Montréal, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the division of Rougemont in our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Rougemont de Notre province de Québec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fifth day of November in the year of Our Lord two thousand and sixteen and in the sixty-fifth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-cinquième jour de novembre de l'an de grâce deux mille seize, soixante-cinquième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

N. BAINS

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Mégie came to the table and took and subscribed the oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a member of the Senate.

L'honorable sénatrice Mégie s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

o o o

o o o

The Honourable Senator Saint-Germain was introduced between the Honourable Senator Harder, P.C., and the Honourable Senator Gagné, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénatrice Saint-Germain est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Harder, C.P., et par l'honorable sénatrice Gagné, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

David Johnston
(G.S.)

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires,
Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimée,

RAYMONDE SAINT-GERMAIN

of Québec, in the Province of Quebec,

de Québec, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the division of De la Vallière in our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division De la Vallière de Notre province de Québec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fifth day of November in the year of Our Lord two thousand and sixteen and in the sixty-fifth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-cinquième jour de novembre de l'an de grâce deux mille seize, soixante-cinquième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

N. BAINS

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Saint-Germain came to the table and took and subscribed the oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a member of the Senate.

L'honorable sénatrice Saint-Germain s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

o o o

o o o

The Honourable the Speaker informed the Senate that the honourable senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Qualification required of them by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of Documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report to Parliament of the Commissioner of Official Languages on the investigation into the Courts Administration Service, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th suppl.), sbs. 65(3).—Sessional Paper No. 1/42-828.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled the seventh report of the committee (*Subject matter of Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures*).—Sessional Paper No. 1/42-829S.

(Pursuant to the order adopted on November 22, 2016, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.)

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-26, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable Président informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualifications exigées prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport au Parlement du commissaire aux langues officielles sur l'enquête visant le service administratif des tribunaux judiciaires, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), par. 65(3).—Document parlementaire n^o 1/42-828.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le septième rapport du comité (*Teneur du projet de loi C-29, Loi n^o 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures*).—Document parlementaire n^o 1/42-829S.

(Conformément à l'ordre adopté le 22 novembre 2016, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.)

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-26, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Bills – Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill C-16, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the second reading of Bill C-4, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act.

After debate,

The Honourable Senator Tannas moved, seconded by the Honourable Senator Saint-Germain, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi – Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Après débat,

L'honorable sénateur Tannas propose, appuyé par l'honorable sénatrice Saint-Germain, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Tuesday, December 6, 2016, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-212, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Motions

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mardi 6 décembre 2016, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Tardif, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 5 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Campbell, seconded by the Honourable Senator Pratte, for the second reading of Bill C-224, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (assistance — drug overdose).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Campbell moved, seconded by the Honourable Senator Pratte, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

After debate,
The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *UN Deployment: Prioritizing commitments at home and abroad*, deposited with the Clerk of the Senate on November 28, 2016.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Griffin:

That the report be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of National Defence being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,
The Honourable Senator Day moved, for the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Les articles nos 5 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Campbell, appuyée par l'honorable sénateur Pratte, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-224, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (aide lors de surdose).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Campbell propose, appuyé par l'honorable sénateur Pratte, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

Après débat,
L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités – Autres

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Déploiements de l'ONU : Prioriser nos engagements au Canada et à l'étranger*, déposé auprès du greffier du Sénat le 28 novembre 2016.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Griffin,

Que le rapport soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Défense nationale étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,
L'honorable sénateur Day propose, au nom de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Orders No. 3 to 14 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 92, 60, 43, 31, 51, 7, 73, 72, 69, 89 and 79 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 12, 14, 11, 2, 1, 13 and 15 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the Senate's legislative work from the 24th to the 41st Parliament and on elements of evaluation.

After debate,
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Wednesday, April 20, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Official Languages in relation to its study on the challenges associated with access to French-language schools and French immersion programs in British Columbia be extended from December 15, 2016 to March 30, 2017.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Merchant:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate, between December 5 and December 16, 2016, a report relating to its study on the steps being taken to facilitate the integration of newly-arrived Syrian refugees, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n^{os} 3 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 92, 60, 43, 31, 51, 7, 73, 72, 69, 89 et 79 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 12, 14, 11, 2, 1, 13 et 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bellemare, attirant l'attention du Sénat sur le travail législatif qu'a accompli le Sénat de la 24^e à la 41^e législature et concernant des éléments d'évaluation.

Après débat,
L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que, nonobstant l'ordre de renvoi du Sénat adopté le mercredi 20 avril 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des langues officielles concernant son étude sur les défis liés à l'accès aux écoles françaises et aux programmes d'immersion française de la Colombie-Britannique soit reportée du 15 décembre 2016 au 30 mars 2017.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Merchant,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat, entre le 5 décembre et le 16 décembre 2016, son rapport sur les mesures prises pour faciliter l'intégration des réfugiés syriens nouvellement arrivés, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

INQUIRIES

The Honourable Senator Mockler called the attention of the Senate to the issue of pipeline safety in Canada, and the nation-building project that is the Energy East proposal, and its resulting impact on the Canadian economy.

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:18 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 9 a.m.)

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Mockler attire l'attention du Sénat sur la question de la sécurité des oléoducs au Canada et sur le projet d'édification nationale que représente la proposition Énergie Est ainsi que ses retombées pour l'économie canadienne.

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 18, le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Plett (*December 1, 2016*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Frum (*December 1, 2016*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Neufeld (*December 1, 2016*).

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Eaton (*December 1, 2016*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 1^{er} décembre 2016*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 1^{er} décembre 2016*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 1^{er} décembre 2016*).

L'honorable sénatrice Seidman a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 1^{er} décembre 2016*).